HELVECIA

AÑO X.—NÚM. 758 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 17 de Mayo de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con as que aquellos emitan.

Las Piedras

Nuestros héroes

Nos encontramos en víspera de un glorioso aniversario. Mañana se conmemora uno de los acontecimientos histórico que mayor influencia produjo en el movimiento libertador contra la dominación española. Fué en efecto, en los campos de «Las Piedras» donde alboreó la independencia Nacional. Allí el gran Artigas, obtuvo una de esas victorias, que constituye no solo la gloria de un hombre sino, que señala a un pueblo oprimido, el camino de la libertad. Y es por eso que con el transcurso de los años se engrandece cada día más el recuerdo de aquel sublime varón que, en ímpetus de gigante e impulsos de atletas supo, en verdad, demarcar los límites de nuestra futura libertad.

La personalidad del general don José Gervacio Artigas, descuella con caracteres luminosos en el hermoso concierto donde figuran nuestros próceres y nuestros mártires.

Y no obstante sus altos valimientos, el glorioso precursor de nuestra nacionalidad, ha sido objeto de los más injustos cargos, dirijidos por aquellos que menos derecho tenían para obscurecer la gloria del ínclito vencedor de Las Piedras y el Cerrito.

Pero, fué inútil que un sentimiento impulsivo de odio o de absurda intransigencia haya pretendido disminuír la gloriosa aureola que le cupo conquistar en buena lid el ilustre proscrito del Paraguay.

A pesar del fallo de sus detructores. Artigas no fué el caudillo sin cultura intelectual y moral, sino el gran patriota cuyas disposiciones subjetivas, en su actuación política no sería exagerado decir que lo habrán adelantado a su contemporáneos por lo avanzado de sus ideas y la grandeza de sus convicciones integérrimas.

Honremos la memoria del vencedor de Las Piedras, de nuestro insigne Artigas, haciendo un culto de las virtudes cívicas y del amor a la patria.

Eso reclama el Jefe de los orientales, desde el reino de la Gloria.

Tengamos en el día de mañana. con motivo del aniversario que nos ocupa, un recuerdo para los bravos orientales que acompañaron a Artigas, en la jornada de Las Piedras con tan brillante éxito para la causa de la justicia y la libertad.

LA CARRERA PERIODISTICA

Un periodista chileno publica su amargada experiencia recogida en la profesión haciendo los siguientes comentarios acerca de la vida de los que tienen la desdicha de dedicarse a estas tareas ingratas, donde las espinas son mucho más abundantes que las flores:

«1º. Que de cada cien personas, a quienes el periódico elogie o tribute una atención o un recuerdo honorifico, a lo sumo dos o tres cumplen el deber de cortesía de dar las gracias. (Lo que prueba que la gratitud no es precisamente el rasgo característico del hombre, y que el orgullo humano siempre considera un deber de los demás, tributarle elegios.)

2º. Que de cada cien individuos a quienes se critique algo, o se haga algo, o se naga algún cargo imparcial, cuando más uno reconoce la justicia; deja de ser amigo para convertirse en enemigo. (Lo que prueba que la memoria del hombre, que es como la pizarra para conservar el recuerdo de los favores, es un blanco para guardar el de los agravios.)

3º. Que de cuantos manden colaboración para el periódico, pocos son los que no se resienten si no se les publica. (Lo que prueba que cada uno estima en mucho sus propias produciones, y que nadie se acuerda de los compromisos, responsabilidades, ideas y derechos de periodistas.)

Combatamos el juego

¿Qué forma habría capaz de combatir el juego?

Esta respuesta quizás muchos no la encontrarán, tal como debieran, en su ingenio. La mayoría de los mortales, han de figurarse que sería la policía, con procedimientos rectos, tal cual lo exigen sus deberes, que podría encontrar la forma de combatir ese microbio infecto que cada día se extiende más y más, produciendo nuevas víctimas en la sociedad. A nosotros, que vemos a diario caer los nuevos apartadas del inmenso grupo humano, que han de pagar tributo a tan grave mal, se nos ha ocurrido:

Que en la colectividad humano a diario hablamos del carácter, y pocas son las personas que se reconocen despojadas de él. A esas, pués, es a quienes va dirijida nuestra palabra, que tiene que poner a prueba la verdad de la existencia de este factor de importancia en la buena marcha de los pueblos. La fórmula, de combatir el juego que hemos ideado, estriba precisamente en que cada uno de los que noche a noche van a una carpeta a dejar el fruto de su labor diario, tengan un carácter firme y se dispongan a echar por tierra, el microbio que les amenaza, en tiempo no lejano roer completamente su organismo moral.

De ahí, pués, que cada uno de los que quieran hacer bien a la sociedad en que actúan, se diga para sí: «no juego más», y con un carácter féreo, digno de un hombre en la verdadera proporción del vocablo, se sostengan al margen de la ilusión siempre ficticia del ganar dinero en esa forma, y el placer mil veces indigno de «ligar» las mejores cartas.

Así, pués, sería la mejor forma de combatir este mal, que tanto degenera. Un «no juego más», sostenido por un carácter que no se doblegue ante el quimérico placer que proporcionan las mesas de verdes tapetes, sería un triunfo para cada individuo, de gratas repercusiones en la sociedad.

«¡No juego más!»

SECCIÓN POÉTICA

HABLAN LOS REOS

(Traducción de Eduardo Marquina)

—Robé un pan.—No tenía hogar, ni lecho.
ni ropa, ni jergón...
¿Quién vá a allí de uniforme con gran cruz en el pecho?
—Un ladrón.

—Soy criminal.—Con un golpe de maza
quitóme la razón destino fiero...
¿Quién pasa allá, arrastrado por dos potros de raza?
—Un ratero.

—La crápula maldita
me puso en la miseria—y me ha vendido.
¡Qué espléndido palacio radiante! ¿Quién lo habita?
—Un bandido.

Viola, seduce roba y asesina
y miradle: ¡es un rey!
¿Qué prostituta canta lúbrica en esta esquina?
—La ley.

MANUEL GUERRA JUNQUEIRO.

Decadencia humana

¿Hacia el derrumbe?

Se ha comprobado, dice un médico de Londres, que desde hace cerca de mil años el cabello ralea de más en más llegándose hoy a una proporción enorme de calvos.

Los dientes caen rápidamente, el número de las dentaduras aumenta y en cuanto a las muelas llamadas del juicio, o no aparecen o vienen demasiasado tarde. Las mandíbulas se reducen cada vez; la vista se debilita notablemente y un 70 °/o de individuos, jóvenes muchos, tienen que usar anteojos. El sentido del oído se atrofia pronto; la estatura disminuye.

De todo esto el médico inglés induce que la raza humana tiende a desaparecer, a menos que siguiendo los consejos de los sabios se abstenga del consumo de todo alimento cocido.

Pero tan triste perspectiva está aún muy lejana; sólo de aquí a mil ochenta años la humanidad habrá llegado a su degeneración completa y el último sabio no será más que una larva.

PLANTEMOS...

Bien hondo en la tierra suelta, en la melga bien larga, en la chacra bien grande...

Plantemos.

Que sonría como verde esperanza el maizal que nació en el fértil bañado.

Que ondule en reflejos de amarillo de oro trigo de ricas, de grandes macollas.

Que en el tupido avenal paste la lechera de ubre bien grande, de ubre bien llena, de tetas bien suaves.

Plantemos.

Arvejas sabrosas, habas nutritivas, garbanzos y lentejas; porotos que dén caldos bien espesos y ricos zapallos y buenos boneatos que agránden, que aumenten gordos pucheros.

Carpamos las papas que vienen con hojas que indican su fuerza de fécula sana; matemos hormigas que comen las hojas y cortan las flores y dañan los frutos del durazno grande y de la pera de agua y de la ciruela y de la moscatel.

Plantemos bien hondo; la tierra mojada nos pide la semilla; los soles de Octubre prometen calores que preñen los vientos que mueven los gérmenes.

En tierra bien suelta... plantemos lechuga, pepinos morrones, tomates y berros.

En melgas bien largas plantemos porotos, maíz cuarentino, sandías, melones...

En chacra bien grande plantemos trigales que cubran cuchillas. que pueblen los bajos. que ondulen en las curvas de cromos colores.

Plantemos, plantemos!...

Saviniano Pérez.

HIPICAS

Se nos informa que ha sido concertada una importante carrera entre los siguientes. caballos y con el peso que a continuación se menciona:

«Manate», con 70 kilos.

«Pocas Pilchas», con 64 kilos.

«Zaina» de Orgoroso, con 58 kilos.

Tiro, 700 metros; apuesta, $ 100 de cada parte.

La carrera tendrá lugar el 11 de Junio próximo en la pista «El Talar» de esta localidad.

Partido Nacional

La Comisión Seccional de Nueva Helvecia pone en conocimiento de todos los correligionarios que el período de inscripción queda abierto y exhorta a todos los nacionalistas a inscribirse y a los que estén en condición de hacerlo; las mesas inscriptoras estarán abiertas todos los domingos y días festivos. Los certificados pueden levantarlos en el local del Club «30 de Julio», y lo mismo cualquier dato partidario pueden dirigirse al Club.

Comisión Seccional.

Comisión Seccional Nacionalista

DE LA 10.a SECCIÓN

Damos traslado a todo correligionario, que desde el 1º de Enero del corriente, ha quedado constituída en esta Sección, la **Comisión Seccional de Hacienda.** Integrada por los señores: Candelario Casco. Luciano Menditeguy, Joaquín Duomarco, Amador Santa María y Alfredo Carbajal.

Comisión ésta, que toma a su cargo, la recolección de fondos ya iniciada por esta Seccional, con el fin de formar el **tesoro partidario de la Sección**. Exhortamos pues, a todo compañero a contribuir a la formación de este.

LA COMISIÓN

A los suscriptores

Se ruega a los abonados de esta hoja, que siempre que no reciban HÉLVECIA con la puntualidad debida, enteren a la administración a fin de corregir la falta.

Zona Neutral

Candidaturas...

El Comité Nacionalista de la 7ª. sección, Pro candidatura Fernando J. Carbailo,» nos remite la siguiente comunicación que mucho agradecemos:

«Señor Marcelino C. Pérez»—«Distinguido correligionario:—«Habiéndose constituído en esta sección un Comité para prestigiar la candidatura del señor Fernando J. Carballo para miembro del Concejo Departamentai, nos dirigimos a Vd. para que se sirva, siempre que le sea grata dicha candidatura, prestigiarla e iniciar los trabajos correspondientes en esa sección.»

«Nuestro candidato es bien conocido en nuestro departamento por sus sacrificios en pro de nuestro Partido, al que sirvió siempre desinteresadamente y sin otra aspiración que la de haber cumplido como buen nacionalista.»

«Elemento enérgico, batallador, inteligente, laborioso, conocedor de nuestra campaña, hará obra fecunda en el Consejo Departamental en bien de nuestros intereses y para honra del Partido. Votar por él es hacer obra de justicia.»

«Al solicitar vuestra influencia en beneficio de nuestro candidato, nos es grato saludar a Vd. muy atte.»

«Miguelete Abril 25 de 1922.»

«Juan Boné, Isidro Crespo, Carlos Boné, Saturnino Chocho, Fidel Boné, Abelardo Noaín, Saturnino Rodríguez, Juan José Migaelena, Rito Miguelena, Mateo Boné, Juan María Hernández, Amaranto Boné, Juan Garmendia, Braulio Chocho, José Garmendia, Santos Morandi.»

Pensamos, en el caso de acuerdo con «La Democracia,» de Rosario, periódico nacionalista de los más autorizados del departamento:—... «que le sobran méritos al señor Carballo para hacer obra fecunda en el cargo que se le procura, pero como en los casos Alonso y Capandeguy, decimos que no estamos concordes con estos anticipos que pueden hacer irregular la obra de los Congresos Electores.»

Pero, agregamos nosotros, —aunque no conviene comprometer la acción de futuro, con la fundación de Comités en favor de determinadas candidaturas, vienen las adhesiones que a ellas suelen reclamar los Comités, no estará mal, como ha ocurrido con los candidatos a la Presidencia de la República,—que la prensa «haga sonar nombres,» en una especie de compulsa hecha al electorado, y sepamos así cuales son las aspiraciones de los nacionalistas del departamento, y cuales los hombres, a juicio público, más indicadas para los altos cargos del Concejo, diputación y otros.

De tal manera se conseguiría que las deciciones del Congreso Elector fueran en su oportunidad, el reflejo fiel de las aspiraciones de la masa partidaria, de donde habrá de resultar la armonía de todas las aspiraciones, y la mejor obra de conjunto. Que si luego, las proclamaciones del Congreso, hechas sin la compulsa de que hablamos, no satisfaciera a la pública opinión del Partido, podría existir el peligro de las exciciones, y de las divergencias, mucho mayor ese peligro que el qué puede ofrecernos la compulsa misma.

Por ello, nosotros, sin comprometer por nuestra parte, propósitos de futuro, ni nuestra acción convergente con la del sentir de la masa del credo y sin adherirnos oficialmente a la candidatura Carballo, como reconocemos en el ilustrado compatriota candidato del Comité de la 7ª. sección,» las mejores condiciones, y méritos más que suficientes para ocupar con honor, un cargo en el Consejo Departamental, hacemos sonar su nombre,»—el del señor Carballo,—para que los nacionalistas de Colonia Suiza, en cuya sección tengo mi residencia,—*vayan pensando*, y resuelvan, cuando llegue el momento si hay conveniencia en recomendarlo al señor Carballo, a la consideración del Congreso Elector, del departamento, para que haga el Congreso, la proclamación oficial respectiva, si en mayoría corresponde.

Personalmente, la Candidatura Carbailo, nos es francamente simpática.

Marcelino C. Perez.

LA QUIJADA DEL HOMBRE

«Un médico americano, el doctor Black de la Universidad de Chicago, inventó un instrumento para medir la fuerza de la quijada del hombre. Según los datos que arrojó el «gnatodinamómetro», después de experiencias hechas en mil individuos la fuerza media prensil masticadora de los molares se eleva 77 kilos.

Con otro instrumento de su invención que responde al nombre de fagodinamómetro, el doctor Black ha establecido lo que se pudiera llamar el coeficiente de masticación de las diversas viandas. La carne más tierna es la cocida: coeficiente, 2 kilos: luego vienen las chuletas: coeficiene, 15 kilos. El buey: 22 kilos. Por fin el *beefsteak*, que exige para su masticación una presión que se valua en 30 kilos».

De otras partes

Match Dempsey-Carpentier

Noticias telegráficas fechado en Londres informanan que los «managers» respectivos, de Dempsey y Carpentier, firmaron un contrato para la celebración de un match entre ambos campeones, que se realizará en esa ciudad o en Paris, en junio del próximo año o antes.

La bolsa sería de 75.000 libras esterlinas de las cuales 50.000 corresponderían al vencedor.

«Diario hablado»

Un ingeniero francés ha inventado un micrófono, que permitirá instalar en las casas de familia el «diario hablado.»

Bastará sentarse en un sillón, para escuchar, por medio de ese aparato, y en las horas convenidas, las últimas noticias del día y algunos artículos interesantes.

«Milonguita» en el cine

Hojeando una revista, nos hemos podido enterar de que «Milonguita», aquel famoso tango, que ha alcanzado una popularidad, cual ninguno hasta la fecha, ha sido traducido a la tela. Es decir, la historia de aquella muchacha montevideana que inspirara al músico, será presentada al público por medio del

Comisión de Hacienda

PARTIDO NACIONAL—10.ª SECCION

La Comisión hace saber a todo contribuyente al tesoro del Partido, que inicia su cobranza haciéndola por SEMESTRE. Correspondiendo el actual: de Enero a 30 de Junio.

LA COMISION.

cinematógrafo. Las escenas que hemos podido admirar son muy bonitas. Ahora nos toca decir: ¡Don Abraham, nosotros queremos ver a «Milonguita»!

Por donde anda Matheu

Posiblemente el lector no recordará en el primer momento quién es Matheu, pero se lo diremos: Matheu, es aquel personaje que marcha en pos de una celebridad, (creemos que sea ésto lo que busca), y que no hace mucho tiempo llegó a nuestra localidad a demostrar de lo que era capaz, y por puro amor al arte, se pasó corriendo alrededor de la plaza, cuatro horas y pico.

Bueno, una vez que hemos hecho recordar quien era el personaje, vamos a lo que nos obliga a ocuparnos de él. Matheu, el célebre Matheu, anda corriendo alrededor de la plaza de Rocha.

¡Por dónde anda Matheu!

¡Sálvese quien pueda!

Noticias recibidas de Trani. Farletta informan que, debido a causas aún no conocidas, se han producido varios derrumbamientos de casas en los suburbios de aquella ciudad, en la que también resultaron perjudicados algunos edificios del centro.

Un zeppelin enorme

Comunicaciones de Berlín dicen que se está construyendo un zeppelin de 70.000 metros cúbicos para los Estados Unidos, en reemplazo de uno de los siete construídos en 1918.

Palabras de un Rey

Londres— Todos los diarios reproducen las palabras que el rey Jorge dirigió a Francia, a quien califican de amigo generoso y probado, y caballeresco compañero de armas.

¿Quién osa dudar todo éso, si le dijo un Rey?

Choque de dos tranvías eléctricos

En Méjico chocaron dos tranvías eléctricos que conducían a muchos excursionistas. Uno de los coches perdió el control de resultas del encontronazo, retrocediendo violentamente y precipitándose en un profundo barranco. El coche, completamente despedazado, confundíase con los miembros sangrientos de las víctimas. De este lamentable suceso resultaron 13 muertos y más de 70 heridos, en gran mayoría niños y mujeres.

Príncipe herido

Comunican de Manila que el Príncipe de Gales resultó ligeramente herido a consecuencia de una pelota de polo que le llegara a golpear en el ojo, ayer, mientras jugaba el desafío contra el team de oficiales norteamericanos.

Dos puntadas fueron necesarias para cerrar la herida, después de lo cual el príncipe regresó al Renown en buen estado físico.

ESPECTACULOS

Biógrafo

Estamos ya en el final de la gran película en series que con todo éxito se viene exhibiendo en el Cine Helvético. Irá, pues, en el programa de mañana el último episodio de «La dueña del mundo». Nadie que sea afecto al arte de la escena muda ha dejado de seguir todos los detalles de la serie, porque estos han denunciado claramente el gran interés del film.

El episodio final que mañana pasará por la pantalla tiene que ser indudablemente de grandes atractivos porque encierra el epílogo de la obra. Se titula «La venganza de Maud».

Van otras cintas que completan el cartel.

Loyal-Lestrade

Este conjunto que actuó entre nosotros con bastante éxito, dará el sábado y domingo próximo dos funciones en la vecina localidad de La Paz, con un hermoso y variado programa.

Buen éxito le deseamos al simpático conjunto.

Mejoras local

ENVIO DE DINERO

Como noticiamos al Concejo Departamental, no le es posible, por razones expuestas remitir al Auxiliar de Nueva Helvecia de los recusos asignados por el presupuesto para nuestra sección.

Pero, no obstante el auxiliar, puede indicar la cantidad que le sea indispensable para atender las obras y servicios más imprescindible, a efecto de enviarles los recursos.

Por lo que se advierte el Concejo, ha tomado una resolución digna de loa.—Toca ahora al Concejo, aprovechar la ocasión.—Y como el dinero no será mucho, tratar de emplearlo en algo útil, de suma necesidad para la población.

La inscripción

Aun que creimos que habían cumplido ya todos los elementos que estaban en condiciones de inscribirse con este deber, el domingo, pudimos constatar lo contrario, pues, un gran número de personas desfiló ante las mesas que funcionan entre nosotros, a fin de estampar los nombres en los cuadernos cívicos.

Es lamentable que exista en la gente esa idea tan adversa a este deber de ciudadano, como lo demuestra el hecho de llegar a última hora, puesto que si no fuera la prórroga votada, quedarían indudablemente muchas personas sin inscribirse.

Ahora, hay que aprovechar los días que quedan.

Recuérdese que mañana funcionan las mesas.

UN DUELO

En Montevideo se realizó el sábado un lance de honor entre el teniente Juan P. Rivas y el profesor Roberto Fontaina.

El lance fué a pistola a cambiarse dos balas de cada parte; en la última de éstas resultó herido el señor Fontaina en la región omóplato.

NOTAS RURALES

EL MAIZ DE PEDIGREE

En la estancia «Curupí» situada en el departamento se ha ensayado una semilia de maíz de pedigree, obtenida en la «Estanzuela».

Según cálculos exactos del administrador de la referida estancia, se obtuvieron por hectárea, en término medio, 3221 kilos de maíz, habiendo llegado a superar esta cosecha a las más altas conocidas hasta la fecha en un cultivo rústico y en mayor extensión del maíz cuarentón de pedigree.

Este es un nuevo triunfo de las reputadas semilias de pedigree de «La Estanzuela».

CULTIVOS AGRICOLOS

En un gran número de establecimientos ganaderos se está haciendo agricultura. ya forrajera, ya cercalista.

En la zona de Queguay, es grato ver la extensión que toman los prados avenados.

En un solo establecimiento —el de «La Sanducera» —se han preparado en veinte días 700 hectáreas de tierra para el cultivo de la avena.

En la zona lindera al ferrocarril, desde esta ciudad hasta estación Aigorta, se ha extenido mucho la agricultura.

También toman incremento los cultivos agrínolas en la región circundante de Estación Young.

PARTIDARIAS

Campo nacionalista

Los nacionalistas que en el departamento prestigian la formula Lussich Martinez, vienen realizando los trabajos de organización de la gran asamblea que ha de realizarse en el Paso del Hopital, el domingo 28 del corriente.

Indudablemente han de ser muchos los partidarios de esa fórmula que han de congregarse tomando este acto las proporciones de una gran asamblea.

LEEMOS

PRONOSTICOS ASTRONOMICOS

No será tanto...

Don Mariano Zapiola, astrónomo «aficionado» de Quilmes, ha hecho imprimir unas planillas de pronósticos astronómicos de su cosecha, cuya lectura hace poner los pelos de punta.

Según el Martín Gil de nuevo cuño, desde enero a Diciembre, todo el año actual será una hectacombe de vientos, pestes, lluvias e inundaciones.

Como corolario de su horóscopo, asegura que el año empezará y terminará con mucha crisís, fuertes huracanes, grandes lluvias y horribles temblores de tierra.

«La variación del tiempo originará grandes epidemias defunciones, en la parte norte se producirá un fenómeno bastante molesto para la humanidad y viviremos todos material y espiritualmente intranquilos.»

Si en lo que resta del año se van a cumplir los pronósticos de Zapiola con la misma exactitud que en los cuatro meses y medio largos ya transcurridos, don Mariano va a quedar verdaderamente en ridículo con su ciencia infusa.

IMPRESOS

"Los Tiempos"

Constituyendo un interesante tomo literario, acaba de llegar a nuestra mesa de trababajo la importante revista sanducera «Los Tiempos,» correspondiente al mes de Abril último.

Los miembros dirigentes de esta publicación señores Fagetti y Lautaret, se esmeran muy mucho porque esta revista—unica de su especie en nuestro país, que conozcamos—no pierda los grandes prestigios conquistados.

Acusamos recibo.

El Concejo de la Liga de las naciones

Probable actitud de Alemania

Un telegrama fechado en Ginebra dice que en vista de la división adoptada por el Consejo Supremo de la Liga de las Naciones de abrir una conferencia internacional con la cooperación de la Corte de Justicia a la que puedan concurrir los países ex enemigos se cree que nada impida que ahora Alemania pida a la Corte que escuche las cuestiones que la afectan con Francia, en las materias relacionadas con el Tratado de Versalles. Se asegura que la decisión de la Corte permite que Alemania pueda fundamentar sus quejas sobre el acuerdo de Versalles.

¿Por què no...?

Hace poco tiempo una cuadrilla, que se ocupa en la mejora de la vialidad, bajo las órdenes de nuestro concejo, procedió a la reparación de la calle 18 entre Artigas y Montevideo, que se encontraba en estado intransitable. Nosotros pensábamos que terminada esta se procedería a la reparación de la calle Colonia, entre las anteriormente citadas que también constituye ahora, un atentado contra quienes se atrevan a transitar por ella; pero, no sabemos por que causa a esta calle no se le llevó el apunte dejándola como estaba.

¿Porqué será?...

Incidente Ghigliani-Cortinas

Su tramitación

Dice un colega de Monvideo;

«Se tramita un incidente caballeresco entre los señores doctor Francisco Chigliani y el señor Ismael Cortínas, representando al primero los señores Andrés Martínez Trueba y Luis Batlle Berros y al segundo los doctores Amador Sánchez, y Carlos M. Percovich.

Anoche se reunieron los citados representantes para proceder a la designación del Tribunal de Honor, que de acuerdo con la ley respectiva deberá dictaminar si hay o no lugar al duelo.

No deja títere con cabeza

Como título de estas líneas vamos a estampar este viejo refrán, artamente conocido, pero que viene como «elástico en el dedo», para el caso.

Queremos, pues, referirnos a un señor revisador que hace unos días se encuentra entre nosotros, recorriendo hasta el último rincón del pueblo buscando infractores. ¿Los encontrará?

¡Plausible el celo del funcionario!

DEPORTIVAS

Un triunfo del River

Como lo anunciamos en la edición anterior se midieron el domingo en el field de Universal en un match amistoso, los equipos River Plate y el locatario, alcanzando una facil victoria los albirojos, sobre su adversario, por el abultado score de cinco goals contra uno.

Felicitamos a los huestes de Begle.

No jugaron

Por inconvenientes tenidos a último momento, en el equipo albo, no se jugó el domingo, el encuentro concertado entre Peñarol y Nacional.

La fiesta de Uruguayo

Un éxito, bajo todo punto de vista, alcanzó la fiesta campestre realizada el domingo, por el club sportivo Uruguayo.

En un hermoso monte del señor Hodel se congregaron los asociados de la entidad nombrada y personas invitadas al efecto que debían de rendir culto a los placeres gratos de un día de campo.

Después de saborear la concurrencia el tradicional «cimarrón», escuchando los hermosos acordes que los hermanos Naviliat y Bogliolo, arrancaban a sus instrumentos, se pasó a hacerle los debidos honores a un suculento concuero que había sido preparado por la mano de un buen criollo, que hablando francamente nos hizo «lamer los dedos.»

Terminada la parte, ésta quizá la más importante—empezaron a «caer» las familias, que al poco rato ya eran numerorísimas, y entonces se dió comienzo a la danza, durando ésta, en medio de la mayor animación, hasta las últimas horas de la tarde.

Felicitamos sinceramente a los dirigentes del «Uruguayo», por el franco éxito alcanzado.

Entre las familias que recordamos haber visto en este festival figuran las de Hodel, Robert, Scarenzio y Gardiol, y señoritas: Luisa y Olga Ingold, Olga Greising, Lina Robert, Olga, Aída, Elvira, Camila e Ida Hodel, Lucía y Juana Gardiol, Clara y Ana Willebald, María Scarenzio, y señoritas de Apoloni.

Sesión de la Liga

Con asistencia de los señores Mallarini, Tavares, Frey, Alvarez, Romano y bajo la presidencia del señor Juan J. Rama, sesionó el lunes la liga local de football. Entre los asuntos tratados figuran los siguientes:

Se recibe un ofrecimiento del señor Juan J. Greising, de dos copas para ser disputadas como la Liga lo disponga entre equipos de primera y segunda división respectivamente. Aceptadas.

—Se resuelve denominar la copa de primera división «Copa Greising» y la de segunda «Copa Estímulo».

—Se resuelve que para ser conquistados en propiedad estos trofeos deberán ser ganados dos años consecutivos o cinco alternados por el mismo club.

—Se acuerda hacer dos campeonatos de primera división, disputando trofeos que se denominarán «Liga Helvética de Football».

—Se resulve iniciar la temporada el primer domingo de Junio, con el premio «Copa Greising».

—En la nota del Club Artesano comunicando su no afiliación, se resuelve: archívese.

—Se resuelve devolver al club Artesano una nota pasada a esta corporación, por considerarla equivocada en su dirección.

—Solicitar a la Liga Uruguaya la afiliación.

—Se resuelve fijar en 0.15 y 0.05, el precio de las entradas a los field, para mayores y menores respectivamente.

—Solicitar precios a las imprentas locales, por confección de 5.000 entradas al field.

Feliciano Alvarez

El excelente puntero izquierdo de la escuadra alba, se ausentó ayer para Tarariras donde fijará su residencia.

Con esta ausencia el equipo albo pierde uno de sus buenos elementos. Buena suerte Feliciano.

No se inscribió

Contrariamente a lo que se nos informara el sábado, con respecto a la afiliación de Artesano a la Liga Football fueron los hechos, pues, la institución que preside el señor Brianza ha pasado una nota comunicando su no inscripción.

Tiro Suizo

Como estaba anunciado, verificáronse en los días 13 y 14 del corriente los concursos de tiro al blanco auspiciados por la antigua y prestigiosa sociedad «Tiro Suizo», fundada en el año 1874 por los primeros pobladores suizos emigrados a tierra Uruguaya. Los concursos, en general, fueron muy animados como reñidos entre sus numerosos competidores

Asamblea Representativa Deptal.

SECRETARIA—COLONIA

Debiendo celebrar sesión la Asamblea Representativa el día 16 de Mayo a la hora 21.30 esta secretaría convoca a los señores Diputados, titulares y suplentes para la fecha y hora indicadas:

Colonia, Mayo de 1922.

Washington J. Torres.
Secretario

---

disputándose las diversas medallas y demás premios instituídos al efecto con el mayor entusiasmo, habiéndose tirado varias series que pueden clasificarse de sobresalientes tal lo prueba el resultado que más adelante se enuncia. Por la noche del domingo 14 sirvióse en el lujoso comedor del Hotel Suizo un magnífico banquete, tomando parte en él numerosas familias de los asociados fuera de las tantas personas que se asociaron a tan hermosa fiesta, cuyos comensales, número que no bajaba de cien personas, hacían los debidos honores a un exquisito menú que bien puede felicitarse al Hotel Suizo, habiéndose desarrollado la comida en un ambiente de franca y amena sociabilidad, siendo amenizado el acto por una buena y bien afinada orquesta bajo la dirección del señor Arturo Frassini la que ejecutó un variado y selecto repertorio que mereció unánimes aplausos. La mesa que presentaba un soberbio aspecto, cuyo trabajo de ornamentación artístico que justamente llamó la atención, ha estado a cargo de la señorita Bertita Häberli, quién dada su competencia de refinado chic le ha merecido unánimes elogios. Una vez finalizado el banquete, procedióse a la distribución de las medallas y premios que los campeones han disputado y adjudicados respectivamente en tan interesante torneo, siendo muy felicitados y ovacionados de la cancurrencia, cuyo resultado y clasificación en las distintas categorías es el que a continuación se detalla:

Rey de Tiro—Otto Leicht, con 26 impactos, 44 puntos, (medalla de oro). León Karlen, con 22 impactos, 36 puntos. Juan Leicht Gilomen, con 21 impactos, 36 puntos.

Blanco Tómbola—León Karlen, 5 impactos, 39 puntos, (medalla de oro). Rodolfo Karlen, 5 impactos, 37 puntos, (medalla de plata).

Blanco Maniquí—Alfonso Gilomen, 13 impactos, 41 puntos, (medalla de oro). Federico Gilomen, 12 impactos, 52 puntos, (medalla de plata).

Blanco Patria—Alfonso Gilomen, 1.er premio. León Karlen, 2.o premio. Otto Leich, 3.er premio.

Blanco Banderas—Otto Leicht 160 puntos, León Karlen, 101 puntos, Rodolfo Karlen, 84 puntos, Juan Leicht Gilomen, 71 puntos. Luego de finalizado este acto que tuvo características halagadoras para los vencedores siendo estos ovacionados con grandes salvas de aplausos, inicióse el baile el que duró varias horas con el mayor entusiasmo, llevando consigo, a no dudarlo la concurrencia las más óptimas impresiones de tan interesante festival.

Vida social

Esta noche

Según nos hemos enterado esta noche se congregará en el salón del Centro Helvetico un grupo de señoritas y jóvenes, con el fin de hacer un rato de música y ensayar un poco de baile.

¡Que se diviertan!

De Bautismales

Lluvia menuda y fría
deshoja lentamente
tenaz melancolía
en el jardín de enfrente.

Y así, solo, alejado
de la familia austera
lloro, tegiendo el claro
hilo de una quimera.

Dolor y más dolor
abre ante sí la vida
y como llega Amor
nos ofrece una flor
la quimera querida.

Enrique Lantaret.

En Concordia

Se realizó el sabado en Concordia el baile organizado por el Club Universal de aquel paraje alcanzando un gran éxito. La concurrencia que se congregó en este festiva fué numerosísima, danzándose en medio de la mayor animación, hasta las últimas horas de la madrugada. Los organizadores de este acto pueden darse por satisfechos del éxito alcanzado.

Viajeros

Estuvo en la localidad el señor Antonio Blanco, miembro de la Administración de nuestro colega metropolitano «El País».

—Partió para Montevideo la señora Luisa N. Schaffener en compañía de sus hijitos.

—Regresó a Colonia el señor Otto Leisch.

—Estuvo en ésta siguiendo para Montevideo el señor Norberto González en compañía de su esposa.

—Con el mismo destino se ausentó la señora Rosa Z. de Mendaña acompañada de su señorita hija Inés.

—Estuvo de Juan Lacaze el joven Arturo Frassini.

—Partió para Montevideo la señora Ana G. de Greising. Le acompañaban sus hijos Juan y Oscar.

—Estuvo de Colonia Española el señor Otto Sonderegger.

—Regresó a la capital el señor Alberto Valentini en compañía de su señora esposa.

—Procedente de Media Agua llegó a la localidad el joven Eulogio M. Casco.

—Se ausentó para Tarariras el joven Feliciano Alvarez.

—De Mahoma el joven Ramón Vidal.

Enlaces

El hogar de los esposos Deschnau-Natter, festeja el nacimiento de su primogénita.

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.40 a 0.45 fresco según clase y 0.50 a 0.55 seco

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 0.85

Manteca.—Se cotiza de 0.70

Cera.—0.60

Miel.—el kilo 0.60

Gallinas de 1.00 a 1.10 yunta

Pollos 0.50 a 0.55 yunta

Huevos a 0.32 docena

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 5 del mes de Mayo del año mil novecientos veintidos, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Miguel Nemer,** de diez y nueve años de edad, de estado soltero, de profesión empleado, de nacionalidad Sirio, nacida en Monte Líbano, domiciliado en esta Villa y doña **Lucía Collazo,** de nacionalidad Oriental, de diez y ocho años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, nacida en Costa de Cufré, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas. Y lo firme para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Maranda*, Oficial del Estado Civil.

Profesionales

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, trasmitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Vicente Alvarez — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Los grandes triunfos de los tractores CASE a kerosene



en numerosos concursos demuestran que son superiores a todos sus competidores en el cosumo de combustible y en durabilidad de su mecanismo.

Hemos vendido numerosos tractores CASE en todas las zonas de la República y después de rigorosas pruebas al Estado Mayor del Ejército, Estación Agronómica de Paysandú y Escuela Militar de Aviación.

Todos éstos éxitos de los tractores "CASE" fueron alcanzados con los famosos arados Grand Detour.

Nadie debe comprar sin antes pedir datos a J. I. Case Threshing Machine Compnay

Rondeau 1617
Montevideo

ó a su agente en Colonia Suiza
JUAN FREY

SEMILLAS FRESCAS

Recibidas de Suiza

DISCOS

Cantos, bailes, orquestas, etc., etc.

JUAN LEEMANN — NUEVA HELVECIA

"Champagnita"

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

CONRADO A. GUBLER

COLONIA SUIZA.

Fotografía de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

—— SAN JOSE ——

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

- - DE - -

Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera. — Rosario Oriental.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . » 201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrale

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcaucías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía..	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000 00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	8 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias	»	» *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo .... fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 · 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas			Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses........	Hasta $ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses........	Hasta » 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año...........	50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo	Suma Convencional		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

[illegible] *Gerente*



¿Quiere Vd. saber lo que le conviene?

¡Pues, nada más sencillo!

Lo que Vd. le conviene es efectuar sus compras en La Gran Sastrería Mercería y Sombrerería **SINISCALCHI**. Porque es la única casa que puede ofrecerles mercaderías a su entera satisfacción y a precios que no admite competencias. Visite hoy mismo la casa y se convencerá.

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

Francisco J. Siniscalchi.

NUEVA HELVECIA

Necesita Vd. auto?

Pídale por teléfono a **Jacinto Sánchez** y lo tendrá imediatamente.—NUEVA HELVECIA.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Fernando J. Carballo

MAYO
20
SABADO

53 Remate-feria Nacional de Ganadería

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna — Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevar España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

¿Necesita un trabajo tipográfico? Recurra a la Imprenta HELVECIA

Garage "La discordia"

AUTOS DE ALQUILER

- DE -

Klappenbach y Santa María

Teléfono Helvético N.º 30

Campo Se vende compuesto de 50 hectáreas más o menos con aguada sobre el Arroyo Rosario, casa de material con 8 piezas y 3 galpones, montes de eucaliptos y de sauce, quinta de árboles frutales cercada de tejido. Antigua estancia de Natalio Sanchez. Tratar Feliciano Bilat Est. Cufré.